



**Simple Commodity Production
and the Self-Employed Life Mode – An important
Culture for Near-Shore Fisheries**

Kirsten Monrad Hansen

**La producción mercantil simple y el modo de vida
del trabajador autónomo – Una cultura de
importancia para la industria pesquera costera**

Kirsten Monrad Hansen

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

Simple Commodity Production and the Self-Employed Life Mode – An important Culture for Near-Shore Fisheries

Kirsten Monrad Hansen

Centre for Coastal Culture and Boatbuilding in Slettestrand
Han Herred Havbåde (Denmark)

Introduction

The first chapter has exposed the basic dilemmas surrounding any attempt to generate a simple, comprehensive definition of small scale fishery based upon length of boats, fishing methods or the distance from the shore of fishing activities. Near-shore fisheries express themselves in many different forms: they include many types of conventional capture fisheries, which may be undertaken commercially on a full time, part time or seasonal basis. Moreover, near-shore fisheries are not dominated by the conventional capitalist division between investors, companies and employees. European rural society reveals both a simple commodity mode of production and a capitalist mode of production often existing side by side (Højrup, 1983). Each contains a number of logical variants which co-exist in differing degrees of interdependence and opposition. Under

La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo — Una cultura de importancia para la industria pesquera costera

Kirsten Monrad Hansen

Centro de Cultura Costera y Astilleros de Slettestrand
Han Herred Havbåde (Dinamarca)

Introducción

El primer capítulo de este volumen ha dejado al descubierto los dilemas básicos que acompañan a cualquier intento de generar una definición simple y completa de la industria pesquera de pequeña escala basándose en la eslora de los barcos, los métodos de pesca o la distancia de la costa a la que se efectúan las labores de pesca. La industria pesquera costera o de bajura se expresa de muchas formas diferentes: incluye muchos tipos de pesca de captura convencional, que pueden llevarse a cabo de forma comercial a tiempo completo, tiempo parcial, o de forma estacional. Además, la industria pesquera costera no está dominada por la división capitalista convencional entre inversores, empresas y empleados. La sociedad europea rural revela tanto un modo de producción mercantil simple como un modo de producción capitalista, a menudo en coexistencia (Højrup, 1983). Cada uno de ellos contiene un cierto número de variantes lógicas que conviven con

various forms finance capital or state planning, and private, competition oriented, entrepreneurial capitalism coexists with monopoly capitalism, state capitalism and simple commodity production, with the latter organised either as family based enterprises, as for example the family farm, partnership companies, most commonly found in professional, service and manufacturing activities, or in joint or share ownership as in fishing. In fact, practically all forms of organisation associated with capitalist and simple commodity production can be found within the near-shore fisheries and aquaculture sector in Europe.

It would be naive, therefore, to pretend that a single economic rationale would suffice for the inshore sector or to imagine that near-shore fisheries are in some way exempt from the economics of the firm, the rigours of the market place and the tyranny of profit and loss accounts. What may well be true, however, is that some organisational forms will respond in very different ways to conventional economic signals and adopt markedly different forms of survival strategies.

Several macro-economic trends have influenced the profitability of near-shore fisheries over recent years. One of the most significant has been the effects of the globalisation of the food industry and the downward pressure on quayside prices for fish caused by the ever widening sources of supply of both fish and competing foods for the urban markets. In general the industry has been unable to offset these developments by increasing the volume of production; fish stock share depleted and, in any case, increasing supplies to the market would simply depress prices further. The exception to this rule has occurred in the shellfish sector which has responded positively to the growth in demand for its high priced luxury products.

At the same time, there have been two significant shifts in the relative costs of capital and labour affecting economic production in general, the fishing industry in particular and the near-shore sector only to a slightly less marked extent. Due to the development and near universal diffusion of new technologies, coupled with the availability of grant aid and low interest loan

diferentes grados de interdependencia y oposición. El capital financiero o la planificación estatal, y el capitalismo empresarial privado, orientado a la competencia, coexisten en sus variantes formales con el capitalismo de monopolio, el capitalismo estatal y la producción mercantil simple, estando esta última organizada como empresa de base familiar (por ejemplo, la granja familiar), como compañías de empresarios asociados (que se encuentran más comúnmente en las actividades profesionales, de servicios y de manufactura), o en forma de propiedad compartida o participativa, como es el caso de la pesca. De hecho, prácticamente todas las formas de organización asociadas con el capitalismo y la producción mercantil simple pueden encontrarse dentro del ámbito del sector de la industria pesquera costera y la acuicultura en Europa.

Sería ingenuo, sin embargo, pretender que una única fundamentación bastaría para caracterizar el sector de pesca costera, o imaginar que de alguna manera la pesca de bajura se encuentra exenta de la economía de la empresa, los rigores del mercado y la tiranía de la contabilidad de pérdidas y beneficios. Lo que puede ser cierto, no obstante, es que algunas formas de organización responderán de maneras muy diferentes a las señales económicas convencionales, y adoptarán estrategias formales de supervivencia marcadamente diferentes.

Varias tendencias macroeconómicas han influido en la rentabilidad de la industria pesquera costera en los últimos años. Una de las más significativas ha sido el efecto de la globalización de la industria alimentaria y la presión a la baja sobre los precios del pescado en la lonja portuaria, causada por la ampliación constante de las fuentes de abastecimiento, tanto de pescado como de alimentos alternativos, de los mercados urbanos. En general, la industria ha sido incapaz de contrarrestar estos desarrollos incrementando el volumen de la producción: la porción de reserva de peces mermaba, y en cualquier caso, el incremento de suministros al mercado simplemente haría bajar los precios aún más. La excepción a esta regla ha tenido lugar en el sector de moluscos y crustáceos, que ha respondido positivamente al crecimiento en la demanda de sus productos de lujo y de precio elevado.

Al mismo tiempo, ha habido dos cambios significativos en los costes relativos del capital y la mano de obra que han afectado a la producción económica en general, la industria pesquera en particular, y al sector costero solamente en una ligeramente menor medida. Debido al

schemes for modernisation projects, the relative price of capital has been falling. Meanwhile, as a consequence of widespread wage inflation and rising social insurance charges, the price of labour has been rising. As a result the cost efficiencies of substituting capital for labour have impacted quite sharply on the near-shore sector until the economic crisis arrived from USA in 2008. New technologies have also encouraged changes in the levels of cost efficiency between different fishing methods deployed in the inshore sector. Very few technological innovations have failed to percolate through to the small scale, near-shore fisheries in some form or other. With the economic crisis arriving, wage levels as well as prices on fish products have been pressed down and revitalised the need for near-shore fisheries in particular to afford some kind of buffer against economic recession and unemployment in Europe's coastal regions.

Finally, a source of external costs which could impact quite heavily in the future is the burden of restrictions on fishing activity especially in near-shore waters in pursuit of more eco-friendly fishing practices – these restrictions could involve the further designation of marine protected areas and the banning of technically efficient but environmentally inappropriate fishing gears. Small scale catching units using passive and semi-passive gear may be able to increase their relative competitiveness by the help of more eco-friendly catching methods than larger ships whose competition power is mainly based on engine power. Against a background of generally rising costs and stable, falling or at best uncertain revenues, the decision to enter the fishing industry is an increasingly difficult one, especially in cases where entry implies high initial costs of acquiring both boat and licence or where remaining in the industry involves the renewal of capital through the modernisation of the boat and the replacement of fishing gear. The decision is made all the more difficult by the likelihood of privatisation of fishing rights in the form of individual transferable quotas for certain species and/or the transfer of part of the management costs to the individual fishermen in the form of licence fees. Where the

desarrollo y la difusión casi universal de las nuevas tecnologías, unido a la disponibilidad de subvenciones y programas de préstamos a bajo interés para proyectos de modernización, el precio relativo del capital ha estado cayendo. Mientras, como consecuencia de la inflación salarial generalizada y los costes crecientes de la seguridad social, el precio de la fuerza productiva ha estado elevándose. Como resultado, la eficiencia en la relación coste-beneficio resultante de sustituir la mano de obra por capital ha impactado de forma aguda en el sector de la pesca costera hasta la llegada de la crisis de 2008 procedente de Estados Unidos. Las nuevas tecnologías han propiciado también cambios en los niveles de relación coste-beneficio entre diferentes métodos empleados en el sector costero. Muy pocas innovaciones tecnológicas han sido las que no se han filtrado de una forma u otra a través de la industria pesquera a pequeña escala. Al llegar la crisis económica, los niveles de los salarios, así como los precios de productos pesqueros, han sufrido presión a la baja, y han revitalizado la necesidad de las industrias pesqueras en particular de permitirse algún tipo de amortiguador contra la recesión económica y el desempleo en las regiones costeras de Europa.

Finalmente, una fuente de costes externos que podría impactar con bastante fuerza en el futuro es el peso de las restricciones sobre la actividad pesquera, especialmente en las aguas cercanas a la costa, buscando prácticas de pescas más respetuosas con el medio ambiente —estas restricciones podrían implicar la designación adicional de áreas marinas protegidas y la prohibición de aparejos de pesca técnicamente eficientes pero medioambientalmente inapropiados. Las unidades de captura a pequeña escala, que usan aparejos pasivos o semi-pasivos, pueden ser capaces de ver incrementada su competitividad relativa con la ayuda de métodos de captura más respetuosos con el medio ambiente que los de los grandes barcos, cuyo poder de competencia se basa principalmente en la potencia de los motores. A la vista de un panorama de costes en ascenso generalizado, y de ingresos estables, decrecientes o en el mejor de los casos inciertos, la decisión de incorporarse a la industria pesquera es cada vez más difícil, especialmente en los casos en los que tal incorporación implica los altos costes iniciales de adquirir tanto un barco como una licencia, o en los que la industria implica la renovación de capital a través de la modernización del barco y la sustitución de los aparejos de pesca. La decisión se hace aún más difícil debido a la probabilidad

access to the fisheries is privatised and commoditised the inshore fisheries cannot afford a buffer against economic recession and unemployment in the coastal zone. Instead, inshore fishermen are themselves required to adjust their economic behaviour to take account of rising costs, fluctuating prices on fish products, increasing leasing prices on scarce quotas, and low incomes.



Figure 1 & 2: In the spring of 2012 both of these two boats were operating from the Ria de Aveiro (Portugal), demonstrating the difference between and the coexistence of capitalist and simple commodity modes of production in the fishing industry. Photos: Kirsten Monrad Hansen.

de que se privaticen los derechos de pesca en forma de Cuotas Individuales Transferibles para ciertas especies y/o la transferencia de parte de la gestión de los costes a los pescadores individuales en forma de tasas de licencia. En los casos en los que el acceso a la industria pesquera se privatiza y se mercantiliza, la pesca costera no puede permitirse una protección contra la recesión económica y el desempleo en la zona costera. En lugar de eso, se requiere que los propios pescadores ajusten su comportamiento económico y tengan en cuenta los costes crecientes, la fluctuación de los precios de productos pesqueros, el incremento del precio de arriendo de cuotas escasas, y los bajos ingresos.



Foto 1 & 2: En la primavera de 2012 ambos barcos operaban en la Ría de Aveiro (Portugal), mostrando las diferencias entre el modo de producción capitalista y la producción mercantil simple, así como su coexistencia, en la industria pesquera. Fotos: Kirsten Monrad Hansen.

1. The simple commodity mode of production

In comparison with capitalist firms, simple commodity production, where small scale self-employed producers own their own means of production, is frequently characterised as being especially resistant to market fluctuations. It is capable of functioning for quite long periods without earning revenues commensurate with the value of the plant and equipment involved in production – commensurate in the sense of matching the levels required to sustain a capitalist business in production. The owner operator's income can often be supplemented by means of ancillary activities which help to keep the enterprise afloat or maintain plant and equipment in working order during periods of poor landings or weak prices. Moreover, a persistent feature of simple commodity production is the undertaking of several functions, normally discharged to third parties, within the production unit itself. The skipper-owner, for example, may be engaged in the direct selling of the catch, together with the repair and maintenance of the boat and fishing gear – activities which both extend his competencies and also internalise some of the current costs of production. Such enterprises can therefore survive under conditions where business capital might be withdrawn from production and invested in other sectors. The resilience of simple commodity production means that unless especially favoured by economies of scale, or allowed to buy up the fishing rights, capitalist businesses are usually unable to oust small scale producers. Their best hope is for the indirect economic subordination of simple commodity producers through the need to obtain loans to tide them over periods of economic difficulty.

It is commonly assumed that technological innovations tend to benefit the larger, capital intensive enterprises and reinforce the economies of scale. This may be true initially, but the adaptation of the innovation and its absorption by the artisanal

1. El modo de producción mercantil simple

En comparación con las empresas capitalistas, el modo de producción mercantil simple, en el que los productores autónomos a pequeña escala son propietarios de sus propios medios de producción, se ve caracterizado con frecuencia como especialmente resistente a las fluctuaciones del mercado. Es capaz de funcionar durante largos períodos de tiempo sin tener ingresos proporcionales al valor de las instalaciones y el equipamiento implicado en la producción —proporcionales en el sentido de corresponder a los niveles requeridos para hacer sostenible un negocio capitalista en producción. Los ingresos del operador-propietario pueden suplementarse a menudo por medio de servicios auxiliares que ayudan a la empresa a mantenerse a flote o a mantener las instalaciones y el equipamiento en buen estado de mantenimiento durante períodos de descargas escasas o precios bajos. Además, una característica persistente del modo de producción mercantil simple es el asumir diferentes funciones, que normalmente se delegarían a terceras personas, dentro de la propia unidad de producción. El patrón-propietario, por ejemplo, puede estar implicado en la venta directa de la captura, junto con la reparación y el mantenimiento del barco y de los aparejos de pesca —actividades que extienden sus competencias y también internalizan algunos de los costes normales de la producción. Tales empresas pueden por tanto sobrevivir bajo condiciones en las que el capital empresarial podría ser retirado de la producción e invertido en otros sectores. La maleabilidad del modo de producción mercantil simple implica que a menos que se vean especialmente favorecidos por economías de escala, o se les permita comprar todos los derechos de pesca, los negocios capitalistas son normalmente incapaces de expulsar de su ámbito a los productores a pequeña escala. Su única esperanza es la subordinación económica indirecta de estos productores, los de producción mercantil simple, a través de la necesidad de obtener préstamos para sacarlos del apuro en períodos de dificultad económica.

Se asume comúnmente que las innovaciones tecnológicas tienden a beneficiar a las empresas más grandes, de capital intensivo, y que refuerzan las economías de escala. Esto puede que sea cierto inicialmente, pero la adaptación de la innovación, y su absorción por parte del

sector can eventually dissipate some of the advantages held by large scale operators. The diesel engine, electronic navigation and fish finding equipment are all examples of major technological developments that have ultimately narrowed, rather than widened, the advantages of large scale production. Innovative small scale fishers will take the advantage of every new technology to develop and improve their fishery in a post-industrial manner cultivating any opportunity to develop niches in the markets for high quality fish products, eco-friendly fishing methods, branded products from culturally high profiled fishing villages etc.

In agriculture, segments of the sector which benefit most from economies of scale have generally been transferred to specialised secondary industries appropriated by the farmers themselves, while farm production has remained subject to continual improvements in productivity, matching similar developments in much larger economic units. The same is broadly true of the fishing industry in countries without an ITQ management system. Demersal fishing in coastal waters throughout Europe is based upon resources which are quite widely dispersed. Hence the advantages inherent in large scale operations such as segmentation and specialisation of the fleet into large trawlers, eventually with attendant carrier vessels – as associated with offshore pelagic fisheries – can offer little by way of increases in productivity. There is, in fact, no advantage in large scale specialisation, since the real efficiency in production in near-shore fishing and the satisfaction of market demand for good quality, fresh fish calls for fishing units to be fast, flexible, suited to harvesting smaller concentrations of fish and able to switch between different species and different gears. In these circumstances, fishing undertaken with small, skipper or crew owned boats and equipped with state of the art technology is the most competitive form of fishing for the fresh fish market.

sector artesanal puede disipar con el tiempo algunas de las ventajas que tenían los operadores a gran escala. El motor diesel, la navegación electrónica y los equipos de detección de peces son ejemplos de importantes desarrollos tecnológicos que en última instancia han reducido, más que aumentado, las ventajas de la producción a gran escala. Los pescadores innovadores a pequeña escala se aprovecharán de cada nueva tecnología para desarrollar y mejorar su industria pesquera de una manera postindustrial, cultivando cualquier oportunidad que los lleve a desarrollar nichos de mercado para productos pesqueros de alta calidad, con métodos de pesca respetuosos con el medio ambiente, marcas comerciales de productos procedentes de pueblos pesqueros de perfil alto, etc.

En la agricultura, los segmentos del sector que más se benefician de las economías de escala generalmente han sido transferidos a industrias secundarias especializadas que son propiedad de los propios agricultores, mientras que la producción agrícola y ganadera ha seguido siendo objeto de mejoras continuas en la productividad, sin quedar atrás respecto a desarrollos similares en unidades económicas mucho más grandes. Lo mismo se puede decir en términos generales de la industria pesquera en los países que no tienen un sistema de gestión de Cuotas Individuales Transferibles. La pesca demersal o de fondo marino en las aguas costeras de toda Europa se basa en recursos que se encuentra ampliamente dispersos. De aquí que las ventajas inherentes a las operaciones a gran escala, tales como la segmentación y especialización de la flota en grandes barcos de arrastre, eventualmente ayudados de barcos transportadores auxiliares —en asociación con las empresas de pesca pelágica de altura— pueden ofrecer poco en lo que toca al incremento de la productividad. No hay, de hecho, ninguna ventaja en la especialización a gran escala, puesto que la eficiencia real de la producción en la pesca costera o de bajura, y la satisfacción de la demanda del mercado respecto a pescado fresco y de calidad, necesita que las unidades de pesca sean rápidas, flexibles y adecuadas para capturar pequeñas concentraciones de peces, así como capaces de alternar diferentes especies y diferentes tipos de aparejos. En estas circunstancias, la pesca llevada a cabo con barcos pequeños, propiedad del patrón o de la tripulación, y equipados con tecnología punta, es la forma más competitiva de pescar para el mercado de pescado fresco.

2. The life mode of the self-employed

Whereas the wage system may be said to provide an organisational structure for a capitalist enterprise, the core of simple commodity production is not organised around economic relations but rather on the basis of social relations in the form of family ties, cooperative relations between partners and other ideologically based associations which bind producers together into cohesive production units. Joint ownership and share systems in both fishing and small scale farming serve the same functions. As a result the concepts of 'partners' and 'family' assume a radically different significance than among wage earners for whom family signifies a framework for socially reproductive activities rather than for economic relations.

In socially constructed partnerships or family enterprises, the prime concern may simply be to maintain production. If consolidation of the enterprise appears feasible, then large investments may well be made, diversification pursued or ancillary activities undertaken in order to supplement income. But one can never be sure whether these enterprises are producing to full capacity for two reasons: first, because it is not absolutely necessary to maximise revenues in line with interest payments on the capital value of the plant and equipment beyond that needed for replacement and to keep abreast of developments in productivity. For this reason, conventional economic analysis has difficulty in identifying appropriate measures of economic performance in the small boat sector (Boncoeur *et al.*, 2000). Secondly, it is difficult to estimate the level of latent productive capacity which remains hidden in the particular social network which defines the enterprise. Thirdly the innovative potential of the crew of the catching unit is more creative than expected by economists and lawgivers. The goal of the partnership or family enterprise may ultimately be to remain self-employed. It is, therefore, a means that serves its own end.

2. El modo de vida del trabajador autónomo

Mientras que el sistema salarial puede decirse que proporciona una estructura organizativa a una empresa capitalista, el núcleo del modo de producción mercantil simple no está organizado en torno a relaciones económicas, sino más bien sobre la base de relaciones sociales, en forma de lazos familiares, relaciones cooperativas entre socios, y otras asociaciones de base ideológica que juntan a los productores en unidades de producción cohesionadas. Como resultado, los conceptos de “socio” y “familia” asumen un significado radicalmente diferente al que tienen entre los trabajadores asalariados, para quienes la familia constituye un marco para la reproducción de las actividades sociales más que de las relaciones económicas.

En las asociaciones económicas constituidas por socios, o en las empresas familiares, la preocupación principal puede ser simplemente mantener la producción. Si la consolidación de la empresa parece factible, entonces pueden perfectamente hacerse grandes inversiones, proponerse diversificación o llevar a cabo actividades subsidiarias para suplementar los ingresos. Pero uno nunca puede estar seguro de si estas empresas están produciendo al máximo de su potencial por dos razones: en primer lugar, porque no es absolutamente necesario maximizar los ingresos en línea con los pagos de interés por el valor del capital de las instalaciones y el equipamiento más allá de lo que es necesario para el reemplazo y el mantenerse al día respecto a los desarrollos en productividad. Por esta razón, un análisis económico convencional tiene dificultades a la hora de identificar las medidas apropiadas de actuación económica en el sector de los barcos pequeños (Boncoeur *et al.*, 2000). En segundo lugar, es difícil calcular el nivel de capacidad productiva latente que permanece escondido en la red social particular que define a la empresa. En tercer lugar, el potencial innovador de la tripulación de la unidad de captura es más creativo de lo que pueden predecir los economistas y los legisladores. El objetivo de la asociación o de la empresa familiar puede ser en última instancia permanecer como trabajadores autónomos: se trata, por tanto, de unos medios que sirven a su propio fin.

Because of this goal, simple commodity production is fundamentally different from capitalist business. Even though there is nothing to prevent a simple commodity producer earning more than is necessary to keep the wheels of production turning, there is no mechanism to ensure that the enterprise will produce at an optimal level, seen from a strictly financial point of view. For this reason, the *law of value* does not directly apply. A fall in price below the cost of producing the catch is not automatically countered by a decline in production brought about through the withdrawal of some of the producers. Confronted by falling prices, simple commodity producers will instead attempt to increase their output, often in fisheries by diversifying into other locally available species, and if need be supplement their revenues and subsidise the fishing enterprise through undertaking additional activities using their competencies on shore and offshore, or even wage work. In the familiar work combination of farming and fishing, which exploited the same or at least overlapping social networks, it was difficult if not impossible to separate the economics of fishing from the economic performance of the farm. Cross-subsidisation of these joint activities was an endemic feature of the traditional pluriactive economy.

The notion of work therefore assumes a very different cultural content than it does in a wage earning economy. A life mode based on simple commodity production makes no distinction between 'work time' and 'free time', which are essential antitheses in a capitalist work environment. Free time has no real meaning: you are never free from work because you are never put to work. Instead, you put yourself to work; you involve yourself in work, because this involvement is the prerequisite for and, indeed, the essence of being self-employed. You remain responsible for the operation and the success of the enterprise and you are liable for its failings. Although inevitably subject to some degree of social obligation in relation to other partners in the network, this attitude to work is the precondition for being

Debido a este fin, la producción mercantil simple es fundamentalmente diferente del negocio capitalista. Aunque no hay nada que impida a un productor de producción mercantil simple ganar más de lo necesario para mantener funcionando los engranajes de la producción, no hay un mecanismo que asegure que la empresa producirá a un nivel óptimo, visto desde un punto de vista estrictamente financiero. Por esta razón, la *ley del valor* no se aplica aquí directamente. Una caída del precio por debajo de los costes de producción de la captura no se contrarresta automáticamente con un descenso de la producción implementado a través de la retirada de algunos de los productores. Al verse confrontados por precios descendentes, los productores de la producción mercantil simple intentarán en lugar de eso incrementar su producto final, a menudo en industrias pesqueras, por medio de la diversificación hacia otras especies locales disponibles, y si fuera necesario, suplementarán sus ingresos y sostendrán su empresa pesquera asumiendo actividades adicionales con el uso de sus capacidades en tierra y en el mar, o incluso con trabajo asalariado. En la combinación de trabajo familiar de agricultura y pesca, que explotaba redes sociales idénticas o al menos solapadas, era difícil, si no imposible, separar la economía de la pesca del rendimiento económico de la granja. La subvención doble de estas actividades conjuntas era una característica endémica de la actividad pluri-económica tradicional.

La noción de trabajo asume por tanto un contenido cultural muy diferente del que tiene en una economía de ganancias salariales. Un modo de vida basado en la producción mercantil simple no hace distinción entre el “tiempo de trabajo” y el “tiempo libre”, que constituyen una antítesis esencial en el entorno del trabajo capitalista. El tiempo libre no tiene significado real: uno nunca está libre del trabajo porque uno nunca ha sido forzado a trabajar. Por el contrario, uno se ha forzado a sí mismo a trabajar; se implica en su trabajo, porque esta implicación es el requisito, y ciertamente la esencia, de ser un trabajador autónomo. La responsabilidad de la operación y del éxito de la empresa son propias, y uno asume sus propios fracasos. Aunque inevitablemente sujeta en cierta medida a la obligación social en relación a los otros socios en el entramado,

able to perceive all the partners as free and independent: the partners work together out of a common sense of purpose and inner drive. Significantly small boat crews tend not to recognise any differences in formal status on board the boat (see the chapter "Three kind of fish"). Work and the rewards for work are shared equally - a very different situation to that encountered on the much larger, company owned and industrially structured offshore trawlers.

3. The life mode of employees

Unlike the simple commodity producer, wage earning workers in the capitalist system of production possess neither the means of production nor the qualifications needed to set in motion and control the entire production process. Unskilled workers are incorporated into a long, complex and often tedious production process, wherein their individual tasks are commonly confined to a single phase of the production sequence: the skills are often internalised within the machinery itself. Alternatively, qualifications may be demanded of the employee where the task is to manage more complex machines; the modern skilled worker becomes involved with a sophisticated production process and may be responsible in part for the quality of the finished product (Højrup 2003).

For the employee work serves the function of providing an income which makes it possible to live a meaningful life beyond work. Work is merely a means of earning free time and is carried out not for its own sake but with the primary aim of achieving a wage. But wages are not simply a product of the work done – they must be negotiated, usually on a collective rather than individual basis and through unions which in the past have sought to monopolise the supply of labour within a particular sector of the production process. The resulting wage

esta actitud respecto al trabajo es la precondition para ser capaz de percibir a todos los socios como libres e independientes: los socios trabajan juntos a partir de un sentido de propósito común y un estímulo interno. Resulta significativo que las tripulaciones de barcos pequeños tiendan a no reconocer diferencias en el estatus formal a bordo del barco (véase el capítulo “Tres clases de peces”). El trabajo y la recompensa por el trabajo se comparten de manera igualitaria —una situación muy diferente a la que nos encontramos en los barcos de arrastre mucho más grandes, propiedad de una compañía y estructurados de forma industrial.

3. El modo de vida de los empleados

A diferencia del productor en la producción mercantil simple, los trabajadores asalariados del sistema capitalista de producción no son propietarios ni de los medios de producción ni de los requisitos necesarios para poner en marcha y controlar la totalidad del proceso de producción. Los trabajadores no cualificados se incorporan a un proceso de producción largo, complejo y a menudo tedioso, en donde sus tareas individuales están comúnmente confinadas a una sola fase de la secuencia de la producción: las destrezas suelen internalizarse dentro del ámbito de funcionamiento de la propia maquinaria. Alternativamente, puede pedirse cualificación al empleado si su tarea consiste en manejar máquinas más complejas; el trabajador cualificado moderno se ve implicado en un proceso de producción sofisticado y puede ser en parte responsable de la calidad del producto final (Højrup 2003).

Para el empleado, el trabajo tiene la función de proporcionar ingresos que hacen posible una vida significativa más allá del trabajo. El trabajo es meramente un medio de conseguir tiempo libre, y es llevado a cabo no por su valor intrínseco, sino por el objetivo primordial de conseguir un salario. Aún así, los salarios no son simplemente el producto del trabajo realizado —deben ser negociados, normalmente sobre una base colectiva, no individual, y a través de sindicatos que en el pasado han intentado monopolizar el suministro de mano de obra en sectores particulares del proceso

levels are, in fact, the product of a complex set of factors many of which are external to the actual work performed. The exchange value of labour power is thus culturally, rather than economically, determined. By contrast, in simple commodity production there is no such commodity as labour: labour, or more properly work, is embedded in the skipper-owner or share system as life mode. In the case of the wage earner one does not work for the sake of the business and the enterprise's competitiveness is of little direct concern, except perhaps where profit sharing schemes are in place – as is commonly the case in the industrially structured offshore trawling sector.

On the other hand, in a career oriented life mode one strives to make demands on oneself by fulfilling the expectations of leadership, by improving qualifications, by involvement in additional tasks and by surpassing colleagues. Here the concept of work stands in sharp contrast to the ideas of labour or worker solidarity inherent in the unskilled or semiskilled wage earner's life mode. The career professional officer or skipper does not attain greater freedom by becoming self-employed or by earning just a higher wage but through advancement and a change in status within the firm or by acquiring a new job implying better management and development conditions for his competencies within another company. The concept of freedom and involvement are wholly related to the work situation and to a career perspective. For the professional the division between work and free time may become just as illusory as in simple commodity production: he may choose to use the free time to develop personal and professional skills and cultivate relationships as an aid to further career advancement. But unlike the simple commodity producer only very rarely will the career professional actually own the means of production tying him to a distinct fishing company. Nor will he recognise any compelling social obligations which tie him to a particular local social network. He wants to be free to advance.

productivo. Los niveles de salario resultantes son, de hecho, el producto de un grupo complejo de factores, muchos de los cuales son externos al trabajo efectivamente realizado. El valor de cambio de la mano de obra es determinado, por tanto, más de manera cultural que económica. Por el contrario, en la producción mercantil simple no hay una mercancía que sea la mano de obra: la mano de obra, o el trabajo más propiamente dicho, está enmarcado en el sistema de patrón-proprietario o participante, como modo de vida. En el caso del trabajador asalariado, uno no trabaja para bien del negocio, y la competitividad de la empresa tiene para él poco interés directo, excepto quizá cuando se implementan esquemas de participación en los beneficios —como ocurre comúnmente en el sector de arrastre en alta mar, estructurado de forma industrial.

Por otro lado, en un modo de vida orientado al progreso profesional, uno se esfuerza en hacerse exigencias a sí mismo cumpliendo expectativas de liderazgo, mejorando su formación, implicándose en tareas adicionales y superando a sus colegas. Aquí el concepto de trabajo se encuentra en claro contraste con las ideas de solidaridad entre trabajadores o mano de obra, inherentes al modo de vida del trabajador no cualificado o poco cualificado. El profesional especializado, o el patrón, no consigue mayor libertad al convertirse en trabajador autónomo, o al ganar un salario tan sólo un poco más alto, sino a través del avance y el cambio de estatus dentro de la empresa, o al adquirir un nuevo trabajo que implica mejores condiciones de gestión y desarrollo de sus capacidades en una empresa diferente. El concepto de libertad y de implicación están totalmente relacionados con la situación laboral y la perspectiva profesional. Para el profesional, la división entre trabajo y tiempo libre puede convertirse en algo tan ilusorio como en la producción mercantil simple: puede elegir emplear su tiempo libre en desarrollar sus destrezas personales y profesionales, y en cultivar relaciones como ayuda para el avance en su carrera profesional. Pero a diferencia del productor mercantil simple, sólo raras veces será de hecho el profesional el propietario de los medios de producción que lo atan a una compañía pesquera determinada. Tampoco reconocerá obligaciones sociales que lo vinculen a una red social local particular. Quiere ser libre para ascender.

4. Simple commodity production and the principle of equal access

In Western Europe the capitalist and simple commodity modes of production have coexisted for hundreds of years in the fishing industry. The capitalist mode dominated the high seas fisheries from the fifteenth century onwards. But in the last century small scale fishing units extended their field of operation at the expense of the old company controlled vessels, thus transforming areas like the North Sea from a zone of middle-water fisheries to one suitable for exploitation by a modernised small boat fleet. In this sense the technology and praxis of simple commodity fishing units can change a sea of middle-water fisheries into a sea of near-shore fisheries.



Figures 3 & 4: Boats like these have changed the North Sea into a middle-water suitable for exploitation by a modernised fleet of fisher-owned vessels. To the left a sea-going Danish-built middle-sized fishing vessel manned by a share organized crew, now operating from Hönö at the Swedish west coast. To the right a seagoing boat from Macduff in Scotland. Photos: Kirsten Monrad Hansen.

4. El modo de producción mercantil simple y el principio de acceso igualitario

En Europa occidental los modos de producción capitalista y mercantil simple han coexistido durante cientos de años en la industria pesquera. El modo capitalista dominó la pesca en alta mar desde el siglo XV en adelante. Pero en los últimos cien años las unidades de pequeña escala han extendido su área de operación a costa de los antiguos barcos controlados por compañías, haciendo así que zonas como el Mar del Norte, que eran de industria pesquera de aguas medias, pasaran a ser apropiadas para la explotación por parte de una flota modernizada de barcos pequeños. En este sentido, la tecnología y la praxis de las unidades de pesca mercantil simple pueden transformar un mar de industria pesquera de aguas medias en uno de pesca de bajura.



Fotografías 3 & 4: Barcos como éstos han transformado el Mar del Norte en una zona de aguas medias adecuada para ser explotada por una flota modernizada en la que los barcos son propiedad de los pescadores. A la izquierda, un barco pesquero de tamaño mediano construido en Dinamarca, capaz de salir a alta mar, tripulado por pescadores organizados en participaciones, que ahora opera desde Hönö, en la costa oeste de Suecia. A la derecha, otro barco para pesca en alta mar, procedente de Maduff, en Escocia. Fotos: Kirsten Monrad Hansen.

Similarities in the differentiation of fishermen in most European countries are partly related to the different life modes outlined above and also to the ways in which resource management systems impact on fishing behaviour. The principle of equal access, which addresses the crucial question of access to fishing rights, offers one means of explaining the underlying differentiation and the basic similarities found across Europe. Three levels of specification of the principle can be identified. In the first place, the state may decide to prevent fisheries becoming subject to the privatisation of fishing rights, thus nominally allowing all fishermen a protected free access to the resource. Secondly, to prevent conflicts arising in the harvesting of the same stock by boats using different gears, common rules are typically set down to regulate the way in which fishing units relate to each other while on the fishing grounds, including rules for separating different gears in time and/or space which prevent the overlap of incompatible fishing gears. The rules governing the old seasonal Lofoten cod fisheries are an outstanding example of this approach. Finally, when fishermen using different harvesting methods clash over how the ecosystem should be exploited – accusing each other of promoting the overfishing of the stocks – the state is required to arbitrate through the introduction of technical conservation measures and/or quota restrictions (Hansen, 1997). In all three instances the state's actions are intended to be neutral, though there is a general belief that most state-led management regimes – and especially those based on Quota regulation – will tend to favour the interests of capital over those of the individual small scale enterprise. If the state in question is a seapower who is in need of a sea-competent coastal population to man the fleet of warships the neutrality can be real. If not, the power of noblemen or bourgeoisie may

Las similitudes en la diferenciación de los pescadores en la mayoría de los países europeos se encuentran parcialmente relacionadas con los diferentes modos de vida esbozados previamente, y también con las formas en que los sistemas de gestión de recursos impactan en el comportamiento pesquero. El principio de acceso igualitario, que trata la cuestión crucial del acceso a los derechos de pesca, ofrece uno de los medios de explicación de la diferenciación subyacente y las similitudes básicas que se encuentran por toda Europa. Pueden identificarse tres niveles de especificación del principio. En primer lugar, el Estado puede decidir evitar que las industrias pesqueras queden sometidas a la privatización de los derechos pesqueros, permitiendo así nominalmente a todos los pescadores un acceso libre protegido al recurso. En segundo lugar, para evitar conflictos que surjan de la captura de la misma reserva por parte de barcos que usen diferentes tipos de aparejo, se establecen típicamente normas comunes que regulan la manera en que las unidades de pesca se relacionan las unas con las otras mientras que se encuentran en los caladeros, incluyendo reglas para separar diferentes tipos de aparejo en el tiempo y/o el espacio, para evitar el solapamiento de aparejos de pesca incompatibles. Las normas que regulan la antigua industria pesquera estacional del bacalao en Lofoten son un destacado ejemplo de esta postura. Finalmente, cuando los pescadores usan diferentes métodos de captura que se solapan en cuanto a la apropiada explotación del ecosistema —acusándose los unos a los otros de la sobreexplotación de los recursos— se requiere que el Estado arbitre por medio de la intervención de medidas de conservación y/o restricciones de cuota (Hansen, 1997). En los tres casos, las acciones del Estado pretenden ser neutrales, aunque existe la creencia generalizada de que la mayoría de los regímenes de gestión estatal —y especialmente los que están basados en regulaciones de cuota— tenderán a favorecer los intereses del capital por encima de los de la empresa individual a pequeña escala. Si el Estado en cuestión es un poder marítimo que necesita una población costera diestra en las tareas de navegación con vistas a tripular

be able to put a pressure on the state apparatus to favour the more wealthy stakeholders in the fishing industry in spite of the official neutrality of the state-power.

Both modes of production can remain viable under the equal access conditions. No doubt the owners of capital would prefer the privatisation and trading of fishing rights because it makes possible the deployment of capital to purchase fishing rights and so eventually monopolise the object of labour. The power of the financial market is used to force simple commodity producers out of business. But where the regulatory system seeks to protect equal access rights, then both modes of production can coexist and, in the fullness of time, the self employed skipper owner or crew owners may prove the more durable.

The concept of simple commodity mode of production is developed on the basis of a commodity market alone. Costs of production are divided into two elements: basic costs or *overheads*, which correspond to the operating unit/equipment (skipper and share organized crew, boat and fishing gears) which determines the unit's production capability, and *unit costs* (fuel, ice, bait and external (wage-)labour) which vary according to the duration of the trip. Costs are clearly not a linear function of the quantity of fish landed – and the relationship between catch quantity and costs will vary. To a degree, the relationship is defined by the nature (competences, responsibility, and efficiency) of the catching unit/equipment (i.e. in terms of expenses: the overhead costs) with can be manipulated to increase production, improve quality or reduce unit costs. The aim of the operation is to ensure that the earnings of the enterprise are at least equal to the expenses incurred during the production cycle.

barcos de guerra, la neutralidad puede ser real. Si no, el poder de la clase aristócrata o burguesa puede ser capaz de presionar a la máquina del Estado para que favorezca a los accionistas de mayor peso en la industria pesquera, a pesar de la neutralidad oficial del poder del Estado.

Ambos modos de producción pueden permanecer siendo viables bajo condiciones de acceso igualitario. Sin duda los propietarios del capital preferirían la privatización y el comercio de los derechos de pesca, porque hace posible el despliegue de capital para adquirir derechos de pesca, y así eventualmente monopolizar el objeto de la mano de obra. El poder del mercado financiero se usa para forzar a los productores de la producción mercantil simple a abandonar sus negocios. Pero en donde el sistema regulador busca proteger los derechos de acceso igualitarios, ambos modos de producción pueden coexistir y, con el paso del tiempo, el patrón autónomo propietario o la tripulación propietaria pueden demostrar su pervivencia.

El concepto del modo de producción mercantil simple se desarrolla sobre la base exclusiva de un mercado de mercancías. Los costes de producción se dividen en dos elementos: costes básicos o *costes iniciales*, que corresponden a la unidad operativa y al equipamiento (patrón y tripulación participativa organizada, barco y aparejos de pesca), lo que determina la capacidad de producción de la unidad, y los *costes de unidad* (combustible, hielo, cebo y mano de obra externa, que puede ser asalariada), los cuales varían de acuerdo a la duración del viaje. Los costes no son claramente una función de la cantidad de pescado descargado —y la relación entre la cantidad de captura y los costes variará. Hasta cierto punto, la relación queda definida por la naturaleza de la unidad y el equipamiento de captura (competencia, responsabilidad y eficiencia), es decir, en términos de gastos, por los costes iniciales, que pueden manipularse para incrementar la producción, mejorar la calidad o reducir los costes de la unidad. El objetivo de la operación es asegurarse de que las ganancias de la empresa son al menos iguales a los gastos en los que se ha incurrido durante el ciclo productivo.



Figures 5 & 6: A little Danish sea-boat equipped as a post-industrial high quality catching unit is returning from near-shore fishing in the summer 2011. The share organised crew consists of two young brothers living close to each other in a fishing village at the coast of Skagerrak. After the privatization of the Danish quotas it is impossible for them to improve their economy just by spending more time at sea to harvest sufficient fish to cover the costs of production, as their parents did. Photos: Kirsten Monrad Hansen.



Fotografías 5 & 6: Un pequeño barco danés equipado con una unidad de captura postindustrial de alta calidad vuelve de faenar cerca de la costa en el verano de 2011. La tripulación, organizada en participaciones, está compuesta de dos hermanos que viven el uno cerca del otro en un pueblo pesquero de la costa de Skagerrak. Después de la privatización de las cuotas danesas, les resulta imposible mejorar su economía con sólo pasar más tiempo en el mar para capturar el suficiente pescado como para cubrir los costes de producción, tal y como hacían sus padres. Fotos: Kirsten Monrad Hansen.

This balance can be achieved in different ways and finding the appropriate means of balancing the accounts is the central concern of the simple commodity producer or catching unit. There are in effect four components which can be manipulated to create a favourable balance: catch volume, quality of the product which helps to decide the first hand sale price, overheads and unit costs. The key variable for the simple commodity producer/fisher has – because of the equal access – tended to be catch volume. If price is beyond his control, the simplest answer is to increase the volume of the catch; the main concern is to ensure that the catch volume remains above the level needed to cover the costs. With this simple prerequisite in mind, there are four rather different sets of reasoning open to the simple commodity producing fishermen.

1- Stay at sea just as long as it takes. The first and most universal reasoning is to spend as much time at sea as is needed to harvest sufficient fish to cover the costs of production; when that level of harvest has been reached fishing can be suspended. In Thorupstrand in the north west of the Danish Jutland peninsula, there were – before the ITQ system was introduced – 19 fishing boats varying in size and fishing methods, whose actions seem to confirm this kind of reasoning. There were many days with good fishing weather when the boats remained in harbour. One of the skippers was also president of the local fishermen's association; one had a string of horses; a third had a neat, well cared-for garden; and several were Jehovah's Witnesses. In the summer of 1997 one vessel was hauled up on the beach and almost buried in the sand for a month and a half of good fishing – the skipper was on a trip to Lofoten with his family. Only when fish prices did fall would it be necessary to spend more time at sea.

2- When prices fall reinvest in the boat and its equipment with the aim of increasing catch volume or reducing unit costs. One can invest in order to save on fuel, ice or an external crew

Este balance puede conseguirse de formas diferentes, y encontrar los medios apropiados para equilibrar las cuentas es la preocupación central del productor en la producción mercantil simple o en la unidad de captura. Hay de hecho cuatro componentes que pueden ser manipulados con vistas a crear un balance positivo: el volumen de captura, la calidad del producto, que ayuda a decidir el precio de venta en primera instancia, los costes iniciales y los costes de unidad. La variable clave para un productor/pescador de producción mercantil simple tiende a ser —debido al acceso igualitario— el volumen de captura. Si el precio escapa a su control, la respuesta más sencilla es incrementar el volumen de captura; la preocupación principal es asegurarse de que el volumen de captura permanece por encima del nivel necesario para cubrir los costes. Con este simple requisito en mente, hay cuatro formas de razonamiento, bastante diferentes entre sí, disponibles para los pescadores de producción mercantil simple.

1- Permanecer faenando tanto tiempo como sea necesario. El primer razonamiento, y el más universal, es pasar tanto tiempo en el mar como sea necesario para capturar suficientes peces como para cubrir los costes de producción; cuando ese nivel de captura se ha alcanzado, la pesca puede suspenderse. En Thorupstrand, en el noroeste de la península danesa de Jutland, había —antes de que se introdujera el sistema de Cuotas Individuales Transferibles— 19 barcos pesqueros de tamaños y métodos de pesca variados, cuyas acciones parecen confirmar este tipo de razonamiento. Había muchos días con condiciones atmosféricas propicias para la pesca en los que los barcos se quedaban en puerto. Resultaba que uno de los patrones era también presidente de la asociación local de pescadores; otro cuidaba sus propios caballos; un tercero tenía un jardín impecablemente cuidado; y varios de ellos eran Testigos de Jehová. En el verano de 1997, un barco llegó a la playa y casi se hundió en la arena con la carga de un mes y medio de buena pesca —el patrón había hecho un viaje a Lofoten con su familia. Solamente cuando cayeran los precios sería necesario emplear más tiempo faenando.

2- Cuando los precios caen, reinvertir en el barco y en su equipamiento, con el objetivo de incrementar el volumen de captura o reducir los costes de unidad. Uno puede invertir de cara a ahorrar en combustible, hielo, o

member. With a new engine one can either extend the area of fishing or reach the favoured fishing ground more quickly. With automatic technology for baiting and/or setting and hauling the lines, one can cut down time spent and so save on unit costs. And when it is not possible to catch more fish because of quota restrictions, it may still be possible to improve methods of handling the fish on board so as to deliver a higher quality product to the quayside and command a higher price. This form of reasoning coincidentally draws attention to the dilemma between increasing the volume of production and improving the quality of the product.

3- When prices are expected to remain low, reassess the investment priorities. Investment in equipment must not be allowed to generate expenses that exceed the unit's ability to cover overheads and unit costs. It may be necessary to abandon plans to build a new vessel and instead make do with renovating the existing boat and reducing overheads. Fishermen in the northern part of Bohuslen on Sweden's west coast in the late 1960s and early 1970s continued to fish with old but constantly modernised boats at very low overall cost. In the south, the fishermen had invested in large new trawlers. Each took shares in the others' boats or acted as guarantors. But shortly afterwards the target North Sea herring fishery collapsed and it was no longer possible to catch enough fish to cover their basic costs. The new vessels were sold on often at prices well below the original cost of construction and several coastal communities endured a period of considerable hardship. In the north, however, the more cautious approach guaranteed the survival of most enterprises.

4- Develop a more flexible structure to the enterprise in which the vessel, its equipment and manpower are jointly capable of generating a level of income which, in almost any foreseen circumstances, will be sufficient to cover basic overhead

un miembro externo de la tripulación. Con un nuevo motor uno puede ampliar el área de pesca o llegar al caladero favorable más rápidamente. Con la tecnología automática para poner el cebo y/o echar las redes y recogerlas, puede reducirse el tiempo empleado, y ahorrar así en costes de unidad. Y cuando no es posible capturar más peces debido a las restricciones de cuota, todavía puede que sea posible mejorar los métodos de manipulación del pescado a bordo, para ofrecer un producto de mayor calidad en el muelle y pedir un precio más alto. Esta forma de razonamiento casualmente llama la atención sobre el dilema entre el incremento del volumen de producción y la mejora de la calidad del producto.

3- *Cuando se espera que los precios se mantengan bajos, reevaluar las prioridades de inversión.* No debe permitirse que la inversión en el equipamiento genere gastos que excedan la capacidad de la unidad para cubrir los costes iniciales y los costes de unidad. Puede ser necesario abandonar los planes de construcción de un nuevo barco, y en lugar de eso arreglárselas con reparar el barco existente y reducir los costes iniciales. Los pescadores de la parte norte de Bohuslen, en la costa oeste de Suecia, continuaron pescando al final de la década de los 60 y comienzos de los 70, con barcos antiguos pero constantemente modernizados, con un coste generalizado muy bajo. En el sur, los pescadores habían invertido en grandes barcos de arrastre nuevos. Cada uno tomó participaciones en los barcos de los otros, o actuaron como avales mutuos. Pero poco después el objetivo de la industria pesquera del arenque del Mar del Norte se colapsó, y no fue posible capturar suficientes peces para cubrir los costes básicos. Los nuevos barcos fueron vendidos, muchas veces a precios muy por debajo de los costes originales de construcción, y varias comunidades costeras sufrieron un período de escasez considerable. En el norte, sin embargo, una postura más cauta garantizó la supervivencia de la mayoría de las empresas.

4- *Desarrollar una estructura más flexible para la empresa,* en la que el barco, el equipamiento y la tripulación sean conjuntamente capaces de generar un nivel de ingresos que, en casi toda circunstancia previsible, sea suficiente para cubrir los costes iniciales básicos. El énfasis moderno en la gestión de la flota se concentra en la capacidad de los pescadores

costs. The modern emphasis in fleet management focuses on the ability of self-employed and share fishermen to mould a flexible and dynamic organisation capable of reallocating the basic components (boats, gears and crews) into new patterns as the circumstances dictate. It is this plasticity which explains why some share based enterprises involve only temporary permutations of the basic components - and it is this that serves to distinguish share fishing from the more stable but less flexible production units such as are found in family farming and which tend to retain their individual identities over several generations. The very flexibility of the simple commodity producing fishermen is often sufficient reason to guarantee their survival.

Conclusions

The underlying principle for the survival of the capitalist mode of production is that capital is mobile. It can be withdrawn from enterprises exhibiting low profits and reinvested in other businesses which are more profitable. In general capital tends to follow those branches of the fishing industry where economies of scale are likely to guarantee profits and which demand high inputs of capital to assure the viability. On the other hand, simple commodity production, which characterises much – but by no means all – of the near-shore fishing sector in Europe, generates its own advantages through the principle of flexible reorganisation outlined in the fourth scenario of the previous section. All the essential components of the system are flexible and can be combined in a way which gives the crew-owned or the skipper-owned and share-organized fleet greater adaptability and enables it to be more sustainable and to outmanoeuvre the much less flexible company owned, large boat fleets in areas like the North Sea.

autónomos y asociados para modelar una organización flexible y dinámica capaz de recolocar componentes básicos (barcos, aparejos y tripulaciones) en patrones de estructuración nuevos, según dicten las circunstancias. Esta plasticidad es la que explica por qué algunas empresas basadas en la participación implican solamente permutaciones temporales de los componentes básicos —y es esto lo que sirve para distinguir la pesca asociativa de las unidades de producción más estables pero menos flexibles, como las que se encuentran en la agricultura y ganadería familiar, y que tienden a retener su identidad individual a través de varias generaciones. La propia flexibilidad de los pescadores de producción mercantil simple es a menudo razón suficiente para garantizar su supervivencia.

Conclusiones

El principio subyacente a la supervivencia del modo capitalista de producción es que el capital es móvil. Puede retirarse de las empresas que muestran bajos beneficios y reinvertirse en otros negocios que son más rentables. En general, el capital tiende a seguir a aquellos sectores de la industria pesquera en que las economías de escala se espera que garanticen beneficios, y que demandan grandes inversiones de capital para asegurar la viabilidad. Por otro lado, la producción mercantil simple, que caracteriza a gran parte del sector de la pesca costera en Europa —aunque de ninguna manera a todo él—, genera sus propias ventajas a través del principio de reorganización flexible bosquejado en el cuarto supuesto de la sección que precede. Todos los componentes esenciales del sistema son flexibles y pueden combinarse de manera que otorgue a la flota propiedad de la tripulación, del patrón o de la asociación, mayor adaptabilidad, y le permita ser más sostenible y adelantarse a las flotas de barcos grandes, mucho menos flexibles, propiedad de las empresas, en áreas como el Mar del Norte.

Los sistemas de derechos de propiedad y los regímenes de gestión son de considerable importancia para crear las condiciones que hagan posible que sobrevivan ciertos modos de vida, mientras que

Systems of property rights and management regimes are of considerable importance in creating the conditions which make it possible for certain life modes to survive, while others are forced to retreat from the near-shore fisheries. The survival of viable near-shore fishing communities, moulded by a life mode of self-employment rather than wage labour and profit-seeking capital, is closely related to the choice of management regime. Privatisation of fishing rights in pursuit of conventional economic notions of efficiency and profitability, involving the allocation of individual transferable quotas and the creation of a free market in quotas, can alter the current situation in countries without an ITQ management system quite markedly and undermine some of the advantages currently enjoyed by the skipper and crew owned small and medium-size boat fleet. If one wishes to underpin the economic and social welfare of many of Europe's fishing dependent regions, and at the same time maintain a productive near-shore fishing industry able to deliver high quality food products, then it seems sensible to select a management regime which best suits the simple commodity mode of production.

otros se vean forzados a replegarse de la industria pesquera costera. La supervivencia de las comunidades pesqueras costeras viables, moldeadas por un modo de vida de trabajo autónomo más que por la mano de obra asalariada y el capital ávido de beneficio, se encuentra estrechamente vinculado a la elección del régimen de gestión. La privatización de los derechos de pesca motivada por nociones económicas convencionales de eficiencia y rentabilidad, que implican la asignación de Cuotas Individuales Transferibles y la creación de un mercado de cuotas libre, pueden alterar marcadamente la situación actual en países en donde una sistema tal de gestión de cuotas no existe, y socavar algunas de las ventajas de las que actualmente disfrutaban las flotas de barcos pequeños y medianos propiedad de las tripulaciones o de los patronos. Si se busca garantizar el bienestar social y económico de muchas de las regiones de Europa que dependen de la pesca, y al mismo tiempo mantener una industria pesquera costera productiva y capaz de suministrar productos alimentarios de alta calidad, entonces parece sensato seleccionar un sistema de gestión que sea el que mejor se adapte al modo de producción mercantil simple.

